

THE CROWN

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 5.02

"The System"

El príncipe Felipe ofrece su apoyo a un familiar en duelo. Deseoso de obtener una primicia, un periodista sensacionalista se acerca a Diana sobre un libro revelador.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirección:
Jessica Hobbs

Emisión:
09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Dominic West	...	Prince Charles
Natascha McElhone	...	Penny Knatchbull
Oliver Chris	...	James Colthurst
Andrew Steele	...	Andrew Morton
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Jamie Glover	...	Patrick Jephson
Timothée Sambor	...	Prince William
Teddy Hawley	...	Prince Harry
James Murray	...	Prince Andrew
Emma Laird Craig	...	Sarah Ferguson
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Ed Sayer	...	Equerry
Elliot Cowan	...	Norton Knatchbull
Edward Powell	...	Nicholas Knatchbull
Elodie Vickers	...	Alexandra Knatchbull
James Marlowe	...	Philip's PPO
Joanna Ignaczewska	...	Polish Interviewer
Jacqui-Lee Pryce	...	St. Thomas's Nurse
Andre Nightingale	...	Kensington Palace Police Officer
Helen Ryan	...	Queen's Dresser
Dallas Campbell	...	Morton's Interviewer
Nigel Barber	...	American News Anchor 1
Andromeda Godfrey	...	American News Anchor 2
Verity Casey	...	British TV Interviewer

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:15 --> 00:00:17
Disculpe, le pido que hable más fuerte.

3

00:00:17 --> 00:00:19
No la oigo bien.

4

00:00:19 --> 00:00:21
- Sí, no hay problema.
- ¿Sí?

5

00:00:21 --> 00:00:23
¿Qué me había dicho?

6

00:00:23 --> 00:00:25
Le preguntaba cómo empezó.

7

00:00:25 --> 00:00:28
Bueno, empezó por accidente.

8

00:00:29 --> 00:00:31
Bueno, con un accidente.

9

00:00:35 --> 00:00:38
Había acumulado lesiones jugando al polo.

10

00:00:40 --> 00:00:42
¿Entiende lo que digo?

11

00:00:42 --> 00:00:44
Sí, entiendo.

12

00:00:44 --> 00:00:45

Bien.

13

00:00:46 --> 00:00:50
Así que, a los 50 años,
decidí renunciar al gran amor de mi vida

14

00:00:50 --> 00:00:52
y buscar diversión en otro lado.

15

00:00:53 --> 00:00:57
No, eso no suena bien.
Debo pedirle que lo hagamos otra vez.

16

00:00:57 --> 00:00:58
¿Disculpe?

17

00:00:59 --> 00:01:00
Empezamos otra vez.

18

00:01:03 --> 00:01:04
¡Otra vez!

19

00:01:06 --> 00:01:07
- ¿Listos?
- Sí.

20

00:01:08 --> 00:01:08
Sí.

21

00:01:09 --> 00:01:14
Así que, a los 50 años, decidí renunciar
a mi gran amor deportivo

22

00:01:14 --> 00:01:16
y buscar nuevos desafíos...

23

00:01:16 --> 00:01:18
¡Vamos!

24

00:01:20 --> 00:01:23
...y así terminé conduciendo carruajes.

25

00:01:27 --> 00:01:29
¡Muy bien!

26

00:01:29 --> 00:01:30
¡Vamos!

27

00:01:35 --> 00:01:36
¡Vamos!

28

00:01:41 --> 00:01:42
¡Vamos!

29

00:01:47 --> 00:01:49
Nos volvimos un gran equipo.

30

00:01:49 --> 00:01:53
Recorremos el país
de competencia en competencia.

31

00:01:53 --> 00:01:57
Se ha convertido, prácticamente,
en una segunda familia. ¿Qué?

32

00:02:03 --> 00:02:04
¿Cuándo?

33

00:02:08 --> 00:02:10
Bien. Gracias.

34

00:02:59 --> 00:03:00

Gracias, Peggy.

35
00:03:14 --> 00:03:17

Hay una escuela
de pensamiento médico progresivo

36
00:03:18 --> 00:03:22

que sugiere
que nosotros nos provocamos el cáncer

37
00:03:23 --> 00:03:29

al reprimir emociones
o no resolver traumas psicológicos.

38
00:03:31 --> 00:03:35

Pero cuando mata
a una niña inocente de cinco años,

39
00:03:36 --> 00:03:39

te das cuenta
de que es un verdadero disparate.

40
00:03:41 --> 00:03:42

Pobre Norton.

41
00:03:43 --> 00:03:44

Sí.

42
00:03:46 --> 00:03:47

¿Por qué no lo visitas?

43
00:03:49 --> 00:03:51

Le vendrá bien
el apoyo de su padrino.

44
00:03:53 --> 00:03:54

Sí.

45

00:03:55 --> 00:03:56

Sí, claro.

46

00:04:01 --> 00:04:02

¿Y esa mirada?

47

00:04:06 --> 00:04:09

Nunca vi tantos pensamientos
detrás de un par de ojos.

48

00:04:10 --> 00:04:11

Gratitud.

49

00:04:12 --> 00:04:13

Aprecio.

50

00:04:13 --> 00:04:14

¿Por qué?

51

00:04:16 --> 00:04:18

Me haces una mejor persona.

52

00:04:19 --> 00:04:20

Y tú a mí.

53

00:04:23 --> 00:04:25

¿No es para eso el matrimonio?

54

00:04:34 --> 00:04:35

Buenas noches.

55

00:04:43 --> 00:04:44

Buenas noches.

56

00:05:58 --> 00:06:02
"EL SISTEMA"

57

00:06:08 --> 00:06:09
¿Hola?

58

00:06:09 --> 00:06:12
Hola. ¿Vas...?

59

00:06:13 --> 00:06:14
¿Vas a venir?

60

00:06:14 --> 00:06:16
Perdón, mañana difícil. Llego en...

61

00:06:16 --> 00:06:18
- Un minuto.
- Un minuto.

62

00:06:18 --> 00:06:19
...un minuto.

63

00:06:22 --> 00:06:24
Llega en un minuto y pide disculpas.

64

00:06:25 --> 00:06:27
¿Era ella de verdad?

65

00:06:27 --> 00:06:29
Sí, era ella de verdad.

66

00:06:40 --> 00:06:42
TE AMAMOS, DI

67

00:06:55 --> 00:06:57
¿Cómo está el príncipe?

68

00:07:05 --> 00:07:06
¡Aquí arriba!

69

00:07:07 --> 00:07:08
¡Diana!

70

00:07:10 --> 00:07:12
- Gracias por aceptar venir.
- Claro.

71

00:07:14 --> 00:07:17
- Vimos tus fotos en Italia.
- ¡Diana!

72

00:07:17 --> 00:07:19
Se veían muy felices.

73

00:07:19 --> 00:07:21
- No tienes idea.
- ¿En serio?

74

00:07:21 --> 00:07:24
Estamos peor que nunca.
Ya no sé qué hacer.

75

00:07:25 --> 00:07:26
¿Tú hiciste esto?

76

00:07:27 --> 00:07:28
- No.
- No.

77

00:07:29 --> 00:07:30
Apretujémonos.

78

00:07:31 --> 00:07:35
¡TE AMAMOS, DIANA!

79

00:07:54 --> 00:07:55
Bien.

80

00:07:59 --> 00:08:00
James Colthurst, ¿no?

81

00:08:02 --> 00:08:04
- Sí.
- ¿Tiene un momento?

82

00:08:04 --> 00:08:05
¿Cuál?

83

00:08:07 --> 00:08:09
¿Alto con anteojos?

84

00:08:10 --> 00:08:12
Ya sé quién es.

85

00:08:12 --> 00:08:13
Clark Kent.

86

00:08:13 --> 00:08:17
- Dijo que se llamaba Andrew.
- Así le digo yo, bobo.

87

00:08:17 --> 00:08:19
Andrew Morton.

88

00:08:19 --> 00:08:21
Es de los amistosos.

89

00:08:21 --> 00:08:23

Ha escrito lindas notas sobre mí.

90
00:08:23 --> 00:08:26
Ahora quiere escribir un libro sobre ti

91
00:08:26 --> 00:08:29
y la realidad de entrar
a la familia de la reina.

92
00:08:29 --> 00:08:34
La verdad detrás del cuento de hadas.
Le dije que jamás aceptaría.

93
00:08:34 --> 00:08:35
No.

94
00:08:35 --> 00:08:37
Y acordamos jugar al squash.

95
00:08:37 --> 00:08:38
¿Qué?

96
00:08:38 --> 00:08:41
Vio mi raqueta
en el consultorio y me invitó.

97
00:08:41 --> 00:08:43
- James.
- No te preocupes.

98
00:08:43 --> 00:08:46
Le dije que no pensaba hablarle de ti.

99
00:08:46 --> 00:08:47
Más te vale.

00:08:47 --> 00:08:48
Después te cuento.

101

00:09:06 --> 00:09:07
¿Hola?

102

00:09:37 --> 00:09:38
Gracias.

103

00:09:45 --> 00:09:46
¿Hola?

104

00:09:48 --> 00:09:49
¿Hola?

105

00:09:53 --> 00:09:54
Ay, no.

106

00:09:54 --> 00:09:57
- ¿Ahora qué hice?
- Vino. Hoy.

107

00:09:58 --> 00:10:00
Norton dijo que vendría mañana.

108

00:10:00 --> 00:10:03
Se fue a Londres.
Tiene reuniones con el banco.

109

00:10:04 --> 00:10:06
Trataré de llamarlo.

110

00:10:06 --> 00:10:08
Por favor, no te molestes.

111

00:10:13 --> 00:10:15

¿Qué le sirvo?

112
00:10:15 --> 00:10:18
- ¿Tiene hambre?
- Dios, no, nada de eso.

113
00:10:20 --> 00:10:21
No...
114
00:10:23 --> 00:10:26
quería saber cómo estaban.

115
00:10:28 --> 00:10:29
Qué considerado.

116
00:10:31 --> 00:10:33
Y les traje esto.

117
00:10:36 --> 00:10:36
Margaritas.

118
00:10:37 --> 00:10:38
Por Leonora.

119
00:10:39 --> 00:10:43
En el funeral dijiste
que eran sus flores favoritas.

120
00:10:45 --> 00:10:46
Es usted muy amable.

121
00:10:48 --> 00:10:49
¿Se las llevamos?

122
00:11:00 --> 00:11:04
A Norton le parecía morboso

tenerla tan cerca,

123

00:11:06 --> 00:11:08
pero yo quería poder verla todos los días.

124

00:11:10 --> 00:11:12
Estar cerca de ella a diario.

125

00:11:14 --> 00:11:16
Claro que nunca podré irme de aquí.

126

00:11:17 --> 00:11:19
¿Por qué querías irte?

127

00:11:22 --> 00:11:23
No siempre es fácil.

128

00:11:47 --> 00:11:53
Una de las muchas cosas
que me atraieron de Lilibet

129

00:11:53 --> 00:11:58
fue que el compromiso
tendría que ser de por vida.

130

00:11:59 --> 00:12:05
Para un joven que había tenido
una niñez tan nómada y desarraigada,

131

00:12:05 --> 00:12:09
la claridad de esa permanencia
era muy tranquilizadora.

132

00:12:09 --> 00:12:10
Todavía lo es.

133

00:12:13 --> 00:12:15
Pero también trae sus problemas.

134

00:12:16 --> 00:12:21
Porque no considera
lo único que hacen los seres humanos

135

00:12:21 --> 00:12:24
apenas se comprometen
a vivir la vida juntos.

136

00:12:25 --> 00:12:26
¿Qué cosa?

137

00:12:28 --> 00:12:30
Crecer en sentidos diferentes.

138

00:12:47 --> 00:12:49
Dile a Norton que pronto lo contactaré,

139

00:12:49 --> 00:12:52
así habla con su padrino.

140

00:12:53 --> 00:12:57
Y creo que hay dos cosas
que tú podrías tener en cuenta.

141

00:12:57 --> 00:13:00
¿Por qué no abrir una fundación
en nombre de Leonora?

142

00:13:01 --> 00:13:03
Sí, ya lo había pensado.

143

00:13:03 --> 00:13:05
Y podrías buscarte un pasatiempo.

144

00:13:06 --> 00:13:08
Algo que no tenga que ver
con nada de esto.

145

00:13:08 --> 00:13:11
No un pasatiempo, sino un escape.

146

00:13:12 --> 00:13:14
- Una pasión.
- Lo voy a pensar.

147

00:13:15 --> 00:13:16
Bien.

148

00:13:18 --> 00:13:19
Hablando de eso,

149

00:13:19 --> 00:13:22
Norton me contó que abandonó el polo

150

00:13:22 --> 00:13:25
y que ahora le gusta conducir carruajes.

151

00:13:25 --> 00:13:28
Sí, me tiene obsesionado.

152

00:13:28 --> 00:13:29
¿Por qué?

153

00:13:36 --> 00:13:37
Qué belleza.

154

00:13:40 --> 00:13:42
Un cuatro bajo mano antiguo.

155

00:13:42 --> 00:13:45
- Norton quería venderlo.
- ¡No pueden venderlo!

156

00:13:45 --> 00:13:49
Nos dijeron que es irreparable,
pero quizá a usted le sirve...

157

00:13:49 --> 00:13:50
Estará algo polvoriento...

158

00:13:51 --> 00:13:53
Creo que es bastante más grave.

159

00:13:53 --> 00:13:55
Bueno, con algunas averías.

160

00:13:55 --> 00:13:58
Nos dijeron que está
"estructuralmente irreparable".

161

00:13:58 --> 00:14:01
No, es una belleza.

162

00:14:01 --> 00:14:03
Y parte del patrimonio familiar.

163

00:14:07 --> 00:14:08
¿Sabes qué?

164

00:14:09 --> 00:14:11
Hagamos lo siguiente.

165

00:14:12 --> 00:14:15
Enviaré a alguien a buscarlo.

166

00:14:15 --> 00:14:19
Lo limpiamos, lo revisamos
y después volvemos a hablar.

167

00:14:19 --> 00:14:21
No, no es necesario.

168

00:14:22 --> 00:14:24
Podría ser tu pasatiempo.

169

00:14:24 --> 00:14:27
No, no es lo mío.

170

00:14:27 --> 00:14:32
Yo decía lo mismo, pero luego lo probé

171

00:14:33 --> 00:14:34
y vi la luz.

172

00:15:28 --> 00:15:29
Hola.

173

00:15:32 --> 00:15:34
- Permítame.
- Gracias.

174

00:15:38 --> 00:15:39
Gracias.

175

00:15:47 --> 00:15:48
¿Cómo estuvo?

176

00:15:49 --> 00:15:50
Dios mío.

177

00:15:51 --> 00:15:52

Muy parejo.

178

00:15:52 --> 00:15:55

Es odiosamente ágil para ser tan alto.

179

00:15:56 --> 00:15:59

Devoluciones rápidas, drops
y jugadas para alardear.

180

00:15:59 --> 00:16:03

Jugamos al mejor de tres.
Le gané por un pelo en el último.

181

00:16:03 --> 00:16:06

No preguntaba por el partido,
sino por el almuerzo.

182

00:16:07 --> 00:16:12

Un restaurancito italiano cerca del club.
¿La Barca? Lo administra un matrimonio.

183

00:16:12 --> 00:16:13

No dónde almorzaron.

184

00:16:14 --> 00:16:15

Disculpa.

185

00:16:15 --> 00:16:16

Ni qué comieron.

186

00:16:16 --> 00:16:17

Linguine.

187

00:16:20 --> 00:16:22

A ver, ¿quién pagó?

188

00:16:22 --> 00:16:25

- Él.

- James, trabaja en un tabloide.

189

00:16:25 --> 00:16:27

Invitó porque perdió.

190

00:16:27 --> 00:16:30

Si te preocupa mi indiscreción,
no le dije ni una palabra,

191

00:16:30 --> 00:16:33

pero él sí que habló bastante.

192

00:16:33 --> 00:16:34

Revelación número uno.

193

00:16:35 --> 00:16:37

- Ya empezó a escribir.

- ¿Qué?

194

00:16:37 --> 00:16:41

Cree que saldrá otro libro sobre ti
que probablemente busque hundirte,

195

00:16:41 --> 00:16:43

con fuentes cercanas al príncipe.

196

00:16:43 --> 00:16:44

Dios mío.

197

00:16:44 --> 00:16:49

En fin, Morton cree que su versión
te daría un poco de control.

198

00:16:49 --> 00:16:50

Sería más empática.

199

00:16:51 --> 00:16:54
Hasta te daría la aprobación final.

200

00:16:54 --> 00:16:57
Me encantaría que un libro
le cuente al mundo lo que sufrí,

201

00:16:57 --> 00:17:00
pero no quiero desatar una guerra.

202

00:17:00 --> 00:17:03
Morton dijo
que no necesitarías verlo. Jamás.

203

00:17:04 --> 00:17:06
Nadie podría demostrar
ningún vínculo entre ustedes.

204

00:17:06 --> 00:17:08
Podrías negarlo todo.

205

00:17:09 --> 00:17:10
¿Y cómo haríamos?

206

00:17:10 --> 00:17:11
Con grabaciones.

207

00:17:12 --> 00:17:16
Grabas tu lado de la historia,
dices solo lo que quieres,

208

00:17:16 --> 00:17:21
en tus propias palabras,
y Morton escribe el libro con eso.

209

00:17:21 --> 00:17:24
Si no nos vemos,
¿de dónde sacará las grabaciones?

210

00:17:27 --> 00:17:29
Necesitarán un intermediario.

211

00:17:30 --> 00:17:33
Alguien en quien confíen los dos.

212

00:17:35 --> 00:17:37
Que crea que esto es importante.

213

00:17:39 --> 00:17:41
¿Y tú harías eso?

214

00:17:42 --> 00:17:43
Si tú quieres.

215

00:18:09 --> 00:18:11
Dale un poco más de ese lado.

216

00:18:17 --> 00:18:18
Buen día.

217

00:18:18 --> 00:18:21
Maravilloso. El nogal llegó a tiempo.

218

00:18:30 --> 00:18:31
Espero que esté bien.

219

00:18:31 --> 00:18:34
Me tomé la libertad
de esbozar algunas ideas.

220

00:18:43 --> 00:18:45

Acerquemos el eje para maniobrar...

221

00:18:46 --> 00:18:47

Faltó ahí.

222

00:18:48 --> 00:18:49

- Norton.

- Dígame.

223

00:19:05 --> 00:19:06

Listos.

224

00:19:22 --> 00:19:24

- Extraordinario.

- Gracias, príncipe.

225

00:19:26 --> 00:19:29

- Dijeron que era imposible.

- Lo dimos todo.

226

00:19:29 --> 00:19:30

- Sí.

- Mucho trabajo.

227

00:19:42 --> 00:19:45

- ¿Qué opinas?

- ¿Es el mismo carruaje?

228

00:19:48 --> 00:19:51

La pintura original era negra oscura.

229

00:19:51 --> 00:19:56

Se me ocurrió agregar toques dorados
y este lindo estribo inclinado.

230

00:19:58 --> 00:19:58

Adelante.



231
00:20:04 --> 00:20:05
Agárrate de aquí.

232
00:20:07 --> 00:20:08
Un pie aquí.

233
00:20:08 --> 00:20:09
El otro, aquí.

234
00:20:18 --> 00:20:20
¿Cómo te sientes?

235
00:20:20 --> 00:20:21
Bien.

236
00:20:22 --> 00:20:24
Básicamente, porque no se mueve.

237
00:20:42 --> 00:20:42
Pruébalo.

238
00:20:45 --> 00:20:49
Estas riendas controlan a los líderes,
los caballos de adelante.

239
00:20:49 --> 00:20:51
Y estos dos, a los traseros.

240
00:20:51 --> 00:20:53
Los que tenemos más cerca.

241
00:20:54 --> 00:20:58
Te agradeceré si asientes o dices que sí,
así sé que sigues con vida.

242

00:20:58 --> 00:21:00

¡Sí!

243

00:21:00 --> 00:21:02

La clave es que estas estén juntas.

244

00:21:02 --> 00:21:06

Entre estos dos dedos, así.

245

00:21:06 --> 00:21:11

Con estas dos riendas,
puedes controlar los cuatro caballos.

246

00:21:11 --> 00:21:15

Para girar a la izquierda,
haz un bucle, así.

247

00:21:15 --> 00:21:16

A la izquierda.

248

00:21:18 --> 00:21:19

Para girar a la derecha...

249

00:21:20 --> 00:21:21

Muy bien.

250

00:21:23 --> 00:21:24

Adelante.

251

00:21:33 --> 00:21:35

A ver, permíteme.

252

00:21:41 --> 00:21:43

¿Adónde vamos?

253

00:21:53 --> 00:21:54
¡Agárrate!

254

00:22:10 --> 00:22:11
Sorprendente, ¿no?

255

00:22:11 --> 00:22:12
¡Sí!

256

00:22:13 --> 00:22:14
No parecía tan divertido.

257

00:22:14 --> 00:22:16
¡Sí!

258

00:22:23 --> 00:22:26
A la princesa le interesa la propuesta
y podría considerarla.

259

00:22:26 --> 00:22:28
Pero, como su amigo...

260

00:22:30 --> 00:22:34
quiero saber si le mejorará la vida
a ella y no solo a ti.

261

00:22:34 --> 00:22:36
¿Entiendes por qué lo digo?

262

00:22:36 --> 00:22:40
A veces puede ser algo ingenua,
y tú te harás rico con esto.

263

00:22:41 --> 00:22:43
Quiero protegerla.

264

00:22:43 --> 00:22:48
Como corresponsal de la realeza,
hace tiempo que observo este matrimonio.

265

00:22:49 --> 00:22:52
Más recientemente,
su segunda luna de miel.

266

00:22:53 --> 00:22:55
Y no tolero que la torturen así.

267

00:22:55 --> 00:22:57
- ¿Crees que...?
- Sí.

268

00:22:58 --> 00:23:02
- El libro que publicarán, por ejemplo.
- ¿Con la cooperación del príncipe?

269

00:23:02 --> 00:23:05
Quizá no suya directamente,
pero sí la de sus amigos.

270

00:23:06 --> 00:23:09
Quieren contar
lo que ellos creen que es la verdad.

271

00:23:09 --> 00:23:12
Créeme: no será nada halagador.

272

00:23:14 --> 00:23:17
Quiero ayudarle.
Es como una hermana para mí.

273

00:23:19 --> 00:23:21
Te doy mi palabra.

274

00:23:21 --> 00:23:23
Nadie sabrá de su participación.

275

00:23:26 --> 00:23:28
Vamos de a poco.

276

00:23:28 --> 00:23:30
Escribiré un borrador.

277

00:23:30 --> 00:23:33
Si no le gusta, podrá cancelar todo.

278

00:23:41 --> 00:23:43
Aquí hay preguntas para ella.

279

00:23:54 --> 00:23:55
Adiós, mami.

280

00:23:56 --> 00:23:57
Adiós.

281

00:24:34 --> 00:24:35
James Colthurst.

282

00:24:37 --> 00:24:38
Gracias.

283

00:24:51 --> 00:24:52
¿Lista?

284

00:24:58 --> 00:25:00
De repente, estoy muy nerviosa.

285

00:25:02 --> 00:25:08
Andrew sugirió que empieces
explicando por qué haces esto.

286

00:25:13 --> 00:25:14
Porque ya probé de todo.

287

00:25:17 --> 00:25:20
Le dije a mi esposo que sé de su amante

288

00:25:20 --> 00:25:21
y no le dio importancia.

289

00:25:23 --> 00:25:25
Fui a ver a la reina.

290

00:25:27 --> 00:25:28
Es como hablarle a una pared.

291

00:25:29 --> 00:25:34
Y por fin me di cuenta
de que si no cuento mi versión,

292

00:25:35 --> 00:25:38
la gente nunca entenderá
lo que ha sido para mí.

293

00:25:40 --> 00:25:44
Y pensé en mudarme
al exterior con los chicos,

294

00:25:44 --> 00:25:49
pero la Corona puede asumir la tutela
de cualquier heredero al trono.

295

00:25:51 --> 00:25:53
Y me los quitarían.

296

00:25:58 --> 00:26:00

Eso le pasó a mi madre.

297

00:26:03 --> 00:26:05

Y me mataría.

298

00:26:21 --> 00:26:23

¿Qué puedes contarme de tu niñez?

299

00:26:24 --> 00:26:27

Fue una infancia muy infeliz.

300

00:26:29 --> 00:26:32

Mis padres solo pensaban en sus problemas.

301

00:26:33 --> 00:26:35

Mi mamá vivía llorando.

302

00:26:37 --> 00:26:41

Y mi papá
nunca nos explicaba lo que pasaba.

303

00:26:44 --> 00:26:46

Aparecía una niñera después de la otra.

304

00:26:47 --> 00:26:48

Las odiaba.

305

00:26:50 --> 00:26:53

El príncipe Carlos
dijo: "Enamorado o lo que sea"

306

00:26:54 --> 00:26:56

cuando le preguntaron
si estaba enamorado de usted.

307

00:26:56 --> 00:26:58

¿Cómo la hizo sentir eso?

308

00:26:58 --> 00:27:01
Me dejó totalmente traumada.

309

00:27:02 --> 00:27:05
Mi autoestima colapsó.

310

00:27:06 --> 00:27:07
Pero...

311

00:27:09 --> 00:27:11
no me atreví a preguntarle
qué había querido decir.

312

00:27:12 --> 00:27:13
Y luego ya era tarde.

313

00:27:14 --> 00:27:16
Para el afuera, fue una boda soñada.

314

00:27:17 --> 00:27:19
¿Qué se sintió desde adentro?

315

00:27:22 --> 00:27:24
Una pesadilla.

316

00:27:24 --> 00:27:26
La noche previa a la boda,

317

00:27:27 --> 00:27:31
de repente me sentí agobiada

318

00:27:32 --> 00:27:34
y lloré hasta las lágrimas que no tenía.

319

00:27:36 --> 00:27:39

Me comí todo lo que encontré.

320

00:27:39 --> 00:27:41

Y luego vomité sin parar.

321

00:27:42 --> 00:27:46

Fue un gran indicio
de que no estaba muy bien.

322

00:27:47 --> 00:27:51

Al caminar al altar,
rebosaba de amor por mi marido.

323

00:27:52 --> 00:27:54

Pero, entonces, vi a Camilla

324

00:27:54 --> 00:27:58

con su traje gris y su sombrerito.

325

00:27:58 --> 00:28:01

Y sentí escalofríos.

326

00:28:03 --> 00:28:05

¿Cuándo empeoraron las cosas?

327

00:28:05 --> 00:28:08

Empecé a colapsar en la luna de miel.

328

00:28:09 --> 00:28:12

A la noche, tenía pesadillas espantosas
sobre Camilla.

329

00:28:12 --> 00:28:16

Si veíamos a la reina,
siempre me sentía relegada.

330

00:28:16 --> 00:28:18

Carlos no me miraba.

Era como un pez fuera del agua.

331

00:28:18 --> 00:28:22

Estaba tan delgada
que se me notaban todos los huesos.

332

00:28:22 --> 00:28:26

Cuando le decía que los fotógrafos
me acosaban, me hablaba de Camilla.

333

00:28:26 --> 00:28:29

Traté de juntar coraje y hablar en galés...

334

00:28:29 --> 00:28:32

Nadie me apoyaba.
Me sentía en el matadero.

335

00:28:32 --> 00:28:37

¿El compromiso de su marido
con la pareja era el mismo que el suyo?

336

00:28:37 --> 00:28:39

Bueno, siempre estuvo la otra.

337

00:28:41 --> 00:28:43

Desde el primer momento.

338

00:28:45 --> 00:28:47

No podía competir.

339

00:28:49 --> 00:28:51

Lo oía hablarle por teléfono.

340

00:28:53 --> 00:28:55
Con una voz que jamás usaba conmigo.

341

00:28:56 --> 00:28:59
Tierna, cariñosa, embelesada.

342

00:29:03 --> 00:29:07
Embarazada de Guillermo,
me tiré por las escaleras de Sandringham.

343

00:29:40 --> 00:29:42
- ¿Andrew escuchó las cintas?
- Sí.

344

00:29:42 --> 00:29:45
Y te mandó un par de preguntas más.

345

00:29:46 --> 00:29:47
¿Qué le pareció?

346

00:29:49 --> 00:29:50
Se sorprendió, creo.

347

00:29:51 --> 00:29:54
Tuvo que buscar
"bulimia nerviosa" en la enciclopedia.

348

00:29:55 --> 00:29:57
Debo confesar

349

00:29:58 --> 00:30:01
que yo también me sorprendí
con algunas partes.

350

00:30:06 --> 00:30:07
Hubiese querido saber.

351

00:30:09 --> 00:30:10

Sobre los...

352

00:30:13 --> 00:30:14

¿Los intentos de suicidio?

353

00:30:15 --> 00:30:17

Lo siento mucho.

354

00:30:19 --> 00:30:21

¿Por qué no nos llamaste?

355

00:30:30 --> 00:30:33

Quiere saber
si puede hablar con tus amigos.

356

00:30:33 --> 00:30:35

- ¿Por?

- Ayudaría a negar tu participación.

357

00:30:35 --> 00:30:39

Si demuestra que tiene otras fuentes,
estás protegida.

358

00:30:39 --> 00:30:41

Les preguntará lo mismo que a ti

359

00:30:41 --> 00:30:43

y ellos lo corroborarán.

360

00:30:47 --> 00:30:48

Está bien.

361

00:30:53 --> 00:30:55

Podemos empezar con Sue.

362
00:30:55 --> 00:30:58
- ¿Quién es Sue?
- Mi aromaterapeuta.

363
00:31:00 --> 00:31:02
Y Felix Lyle.

364
00:31:02 --> 00:31:04
Felix Lyle.

365
00:31:04 --> 00:31:05
Mi astrólogo.

366
00:31:06 --> 00:31:10
Y Oonagh Shanley-Toffolo.

367
00:31:10 --> 00:31:12
Adivino: te hace reiki.

368
00:31:14 --> 00:31:16
Es mi acupunturista.

369
00:31:16 --> 00:31:19
Y Stephen Twigg, mi corpoterapeuta.

370
00:31:23 --> 00:31:24
Es como un osteópata.

371
00:31:25 --> 00:31:26
Claro.

372
00:31:35 --> 00:31:38
Bien. Vas muy bien.

373
00:31:40 --> 00:31:41

Excelente.

374

00:31:48 --> 00:31:49

Es aquí.

375

00:31:52 --> 00:31:57

Hice un borrador
del instrumento rector de la fundación.

376

00:31:59 --> 00:32:01

Estas son las escrituras fiduciarias.

377

00:32:01 --> 00:32:03

El memorando.

378

00:32:03 --> 00:32:04

Y el acta constitutiva.

379

00:32:04 --> 00:32:07

¿Qué le parece
si ofrecemos una beca de investigación?

380

00:32:09 --> 00:32:11

Para estudiar el cáncer infantil.

381

00:32:12 --> 00:32:14

Nos trataron muy bien en Barts.

382

00:32:15 --> 00:32:17

Nos ayudaron mucho
en los últimos días de Leonora.

383

00:32:18 --> 00:32:19

Qué bella idea.

384

00:32:20 --> 00:32:23

El registro puede ser algo complicado,

385

00:32:23 --> 00:32:27

pero me llevo bien
con varios integrantes de la comisión.

386

00:32:27 --> 00:32:29

Déjame hablar con ellos.

387

00:32:39 --> 00:32:44

Hace mucho tiempo,
perdí a mi hermana favorita.

388

00:32:44 --> 00:32:45

Cecilie.

389

00:32:46 --> 00:32:47

En un accidente aéreo.

390

00:32:50 --> 00:32:52

Ahí aprendí lo que era el duelo.

391

00:32:54 --> 00:32:55

Ese dolor.

392

00:32:59 --> 00:33:03

Que te atraviesa el cuerpo.

393

00:33:04 --> 00:33:06

Que lo habita.

394

00:33:08 --> 00:33:10

Que se vuelve parte de la piel.

395

00:33:12 --> 00:33:13

De las células.

396

00:33:16 --> 00:33:17
Y se queda a vivir ahí.

397

00:33:20 --> 00:33:21
Para siempre.

398

00:33:27 --> 00:33:29
Pero aprendes a vivir con eso.

399

00:33:32 --> 00:33:34
Y volverás a ser feliz.

400

00:33:35 --> 00:33:40
No de la misma manera que antes,
pero esa es la idea.

401

00:33:42 --> 00:33:45
Seguir buscando nuevas maneras.

402

00:33:49 --> 00:33:50
Sí.

403

00:34:32 --> 00:34:34
¿Estás bien?

404

00:34:34 --> 00:34:36
- Salió de la nada.
- ¿Viste?

405

00:35:18 --> 00:35:19
Gracias.

406

00:35:19 --> 00:35:20
Por favor.

407

00:35:22 --> 00:35:27

Si necesitas algo,
tienes mi número directo.

408

00:35:27 --> 00:35:30

Sin pasar por la operadora y todo eso.

409

00:35:30 --> 00:35:34

Casi me olvido.
Norton me pidió que le dijera una cosa.

410

00:35:34 --> 00:35:38

Parece que están escribiendo un libro
sobre la princesa de Gales,

411

00:35:38 --> 00:35:39

con su cooperación.

412

00:35:39 --> 00:35:40

¿Qué clase de libro?

413

00:35:41 --> 00:35:44

Dice lo mal que la ha tratado la familia.

414

00:35:44 --> 00:35:47

Que nadie la entiende,

415

00:35:47 --> 00:35:50

que todos envidian
su popularidad y su éxito.

416

00:35:51 --> 00:35:54

Norton dice que varias personas
lo llamaron para decirle

417

00:35:54 --> 00:35:57

que las habían contactado
a ellas o a alguien más.

418

00:35:59 --> 00:36:01
Debe ser puro chisme.

419

00:36:02 --> 00:36:03
Norton debería saberlo.

420

00:36:07 --> 00:36:08
Dale mis cariños.

421

00:36:09 --> 00:36:10
Por supuesto.

422

00:36:30 --> 00:36:32
¿No es demasiada casualidad?

423

00:36:32 --> 00:36:35
Te tiran de la bicicleta
y entran a la casa de Andrew.

424

00:36:35 --> 00:36:38
No es la primera vez
que una camioneta me deja en el suelo,

425

00:36:38 --> 00:36:42
y los ingresos forzosos
no son ninguna novedad en Londres.

426

00:36:42 --> 00:36:43
Y no le robaron nada.

427

00:36:44 --> 00:36:47
No voy a contestar eso.
No volveré a usar ese teléfono.

428

00:36:47 --> 00:36:50

Esta mañana oí un "clic" en la línea.

429

00:36:51 --> 00:36:52

Patrick.

430

00:37:01 --> 00:37:02

Jephson.

431

00:37:03 --> 00:37:05

Miles, buenas tardes.

432

00:37:07 --> 00:37:09

Claro. Por supuesto.

433

00:37:10 --> 00:37:12

Los llamaremos.

434

00:37:13 --> 00:37:17

Miles Hunt-Davis,
secretario privado del duque de Edimburgo.

435

00:37:17 --> 00:37:19

Solicita una reunión lo antes posible.

436

00:37:24 --> 00:37:27

...en el condado de Tyrone,
a 5 km de Castledearg,

437

00:37:27 --> 00:37:31

donde al menos dos terroristas huyeron
cuando planeaban emboscar

438

00:37:31 --> 00:37:34

a un miembro del Regimiento Real Irlandés.

439

00:37:38 --> 00:37:41
...las fuerzas de seguridad
a primera hora de la mañana.

440

00:37:41 --> 00:37:43
Según la policía, el intenso tiroteo...

441

00:38:19 --> 00:38:20
Cielos,

442

00:38:21 --> 00:38:24
hace tiempo que no vengo
al palacio de Kensington.

443

00:38:25 --> 00:38:26
La colonia de leprosos.

444

00:38:27 --> 00:38:28
¿Así lo llamas?

445

00:38:30 --> 00:38:34
Yo lo considero el depósito
al que mandamos a las tías locas.

446

00:38:37 --> 00:38:41
Todos observan las idas y venidas ajenas
a través de las cortinas.

447

00:38:45 --> 00:38:46
¿Hay algo de privacidad?

448

00:38:47 --> 00:38:49
- No.
- ¡Qué espanto!

449

00:38:50 --> 00:38:52

Porque la privacidad es importante, ¿no?

450
00:38:53 --> 00:38:54

Sí.

451
00:38:56 --> 00:38:57
Y la confidencialidad.

452
00:39:01 --> 00:39:04
Supongo que por eso vine a verte hoy.

453
00:39:05 --> 00:39:06
Por favor.

454
00:39:08 --> 00:39:09
Me quedaré de pie, gracias.

455
00:39:18 --> 00:39:21
Sé que soy medio cascarrabias,

456
00:39:21 --> 00:39:24
pero siempre fuiste mi debilidad.

457
00:39:24 --> 00:39:28
Tal vez porque eres joven,
o porque eres una mujer hermosa.

458
00:39:30 --> 00:39:34
O porque suelo compartir
tu frustración con tu marido.

459
00:39:35 --> 00:39:38
Siempre sentí que debía protegerte.

460
00:39:39 --> 00:39:41
Te tengo afecto. Sí, lo dije.

461

00:39:43 --> 00:39:46
Por lo que, si te veo cometer errores,

462

00:39:46 --> 00:39:49
quiero acercarme y recordarte

463

00:39:50 --> 00:39:52
que estoy en tu bando.

464

00:39:53 --> 00:39:55
¿Qué quiero decir?

465

00:39:56 --> 00:39:58
Ya no eres ninguna novata.

466

00:39:59 --> 00:40:02
Lejos quedó la época
en que nos considerabas una familia.

467

00:40:02 --> 00:40:05
Muchos cometen ese error al principio,

468

00:40:05 --> 00:40:08
pero creo que tú entiendes
que esto es un sistema.

469

00:40:09 --> 00:40:10
Todos somos parte de él.

470

00:40:11 --> 00:40:14
Tú, yo, la jefa.

471

00:40:15 --> 00:40:18
Los primos, los tíos, las tías.

472

00:40:18 --> 00:40:19

Los leprosos.

473

00:40:21 --> 00:40:24

Para bien o para mal.

Todos estamos atrapados aquí.

474

00:40:25 --> 00:40:28

No podemos sacar los trapitos al sol

475

00:40:28 --> 00:40:31

y ventilar todo
como en una familia normal,

476

00:40:32 --> 00:40:35

o terminaremos dañando
algo mucho más grande

477

00:40:35 --> 00:40:37

y mucho más importante.

478

00:40:39 --> 00:40:40

El sistema.

479

00:40:43 --> 00:40:46

Así que quiero darte un consejo.

480

00:40:47 --> 00:40:51

Trata de ser creativa.

481

00:40:53 --> 00:40:57

Puedes violar todas las normas que quieras
y hacer lo que te dé la gana.

482

00:40:58 --> 00:41:03

Puedes hacer los arreglos que necesites

para encontrar la felicidad.

483

00:41:04 --> 00:41:06

Siempre que recuerdes la única condición.

484

00:41:07 --> 00:41:08

La única regla.

485

00:41:10 --> 00:41:14

Debes ser leal a tu marido
y a esta familia

486

00:41:15 --> 00:41:16

en público.

487

00:41:19 --> 00:41:20

¿Y guardar silencio?

488

00:41:20 --> 00:41:21

Sí.

489

00:41:24 --> 00:41:25

Sin hacer olas.

490

00:41:31 --> 00:41:32

Claro.

491

00:41:33 --> 00:41:33

Jamás.

492

00:41:35 --> 00:41:36

Hasta la tumba.

493

00:41:49 --> 00:41:51

Sin decir nada.

494

00:41:54 --> 00:41:56
No creo que haya nada que decir.

495

00:42:00 --> 00:42:03
Creo que nunca te oí decir
nada más sensato.

496

00:42:44 --> 00:42:45
Va a estar bien.

497

00:42:48 --> 00:42:49
Bien.

498

00:42:49 --> 00:42:50
Sí.

499

00:42:51 --> 00:42:54
Le dije que si fuera
un poco más inteligente,

500

00:42:56 --> 00:42:57
un poco más estratégica,

501

00:42:57 --> 00:43:01
podría encontrar la felicidad
en este sistema

502

00:43:02 --> 00:43:04
sin que nadie se diera cuenta.

503

00:43:05 --> 00:43:07
¿Crees que esa es la solución?

504

00:43:08 --> 00:43:12
¿Que debe haber secretos en el matrimonio?

505

00:43:12 --> 00:43:14
¿Secretos? Esa palabra no me gusta.

506

00:43:15 --> 00:43:16
No.

507

00:43:17 --> 00:43:21
No, digo que si la gente
fuera, bueno, más considerada,

508

00:43:21 --> 00:43:25
más madura, más discreta,

509

00:43:25 --> 00:43:29
eso podría ser la clave
para que la pareja perdure.

510

00:43:32 --> 00:43:35
Yo creo que un matrimonio debería aspirar

511

00:43:35 --> 00:43:39
a no tener secretos
ni arreglos especiales.

512

00:43:39 --> 00:43:42
Pero eso es porque tú eres quien eres.

513

00:43:42 --> 00:43:47
Y no solo porque cualquier cónyuge
se da cuenta cuando algo no anda bien,

514

00:43:47 --> 00:43:51
sino porque, en realidad,
no importa lo que yo sé de ti

515

00:43:52 --> 00:43:54

ni lo que tú sabes de mí,

516

00:43:54 --> 00:43:56
sino lo que sabe Dios.

517

00:43:57 --> 00:43:59
Sobre todos nosotros.

518

00:44:00 --> 00:44:02
Creo que, cada tanto,
tiene la noche libre.

519

00:44:10 --> 00:44:11
Buenas noches.

520

00:44:12 --> 00:44:13
Buenas noches.

521

00:44:35 --> 00:44:37
Esta noche me acompaña Andrew Morton,

522

00:44:37 --> 00:44:39
excorresponsal real

523

00:44:39 --> 00:44:42
y ahora autor del libro
del que todos hablan.

524

00:44:43 --> 00:44:45
- Andrew, buenas noches.
- Hola.

525

00:44:45 --> 00:44:50
Por si alguien vive en una caverna
y no se enteró, ¿de qué va tu libro?

526

00:44:50 --> 00:44:53
Mi libro es un retrato íntimo
de la princesa Diana.

527

00:44:53 --> 00:44:57
Sobre la historia real de su vida
y, en particular, de su matrimonio.

528

00:44:58 --> 00:45:01
Porque detrás de la fachada pública
a puro glamur,

529

00:45:02 --> 00:45:04
es una mujer terriblemente infeliz.

530

00:45:04 --> 00:45:09
Lo explicas en gran detalle en un libro
que pareciera salir de la propia Diana,

531

00:45:09 --> 00:45:12
pero del que, según dices,
ella no participó.

532

00:45:12 --> 00:45:16
Les aseguro
que jamás entrevisté a la princesa,

533

00:45:16 --> 00:45:20
pero sí a sus amigos, conocidos
y a cualquiera dispuesto a hablar.

534

00:45:20 --> 00:45:24
La realidad es que muchos
morían por contar la verdad.

535

00:45:24 --> 00:45:26
Y ha llegado a todo el mundo.

536

00:45:26 --> 00:45:30
El libro está batiendo
todos los récords de la industria.

537

00:45:30 --> 00:45:32
En Francia, Holanda, Alemania, Japón,

538

00:45:32 --> 00:45:35
y te está volviendo rico.

539

00:45:35 --> 00:45:41
¿Sientes algo de culpa o responsabilidad
por llevar a la familia real a una crisis?

540

00:45:42 --> 00:45:45
Yo creo que la familia real
llegó a la crisis sin ayuda.

541

00:45:45 --> 00:45:49
Sabían en qué se metían con Diana.
Sabían que era vulnerable.

542

00:45:49 --> 00:45:51
Que había tenido una infancia difícil.

543

00:45:53 --> 00:45:57
Sabían que necesitaba amor,
seguridad y apoyo.

544

00:45:58 --> 00:46:00
¿Le dieron algo de eso? Jamás.

545

00:46:01 --> 00:46:03
Le dieron todo lo contrario.

546

00:46:03 --> 00:46:04

No puede sorprenderlos

547

00:46:04 --> 00:46:07
que quiera que la gente entienda
por qué no ha sido feliz.

548

00:46:08 --> 00:46:10
¿Y dónde nos deja eso?

549

00:46:10 --> 00:46:13
Nos deja en uno de esos momentos cíclicos

550

00:46:13 --> 00:46:16
en los que la familia real está en crisis,

551

00:46:17 --> 00:46:21
pero donde la frágil tregua
con Diana no está funcionando.

552

00:46:21 --> 00:46:23
En una tregua hay dos opciones.

553

00:46:24 --> 00:46:27
Una paz negociada a largo plazo,

554

00:46:27 --> 00:46:31
que dudo que suceda,
porque ninguno de los bandos cede,

555

00:46:33 --> 00:46:35
o una escalada.

556

00:46:36 --> 00:46:37
¿Hacia qué?

557

00:46:37 --> 00:46:39

Una guerra absoluta.

558

00:46:39 --> 00:46:42

Lamentablemente, es lo más probable aquí.

THE CROWN



8FLIX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.